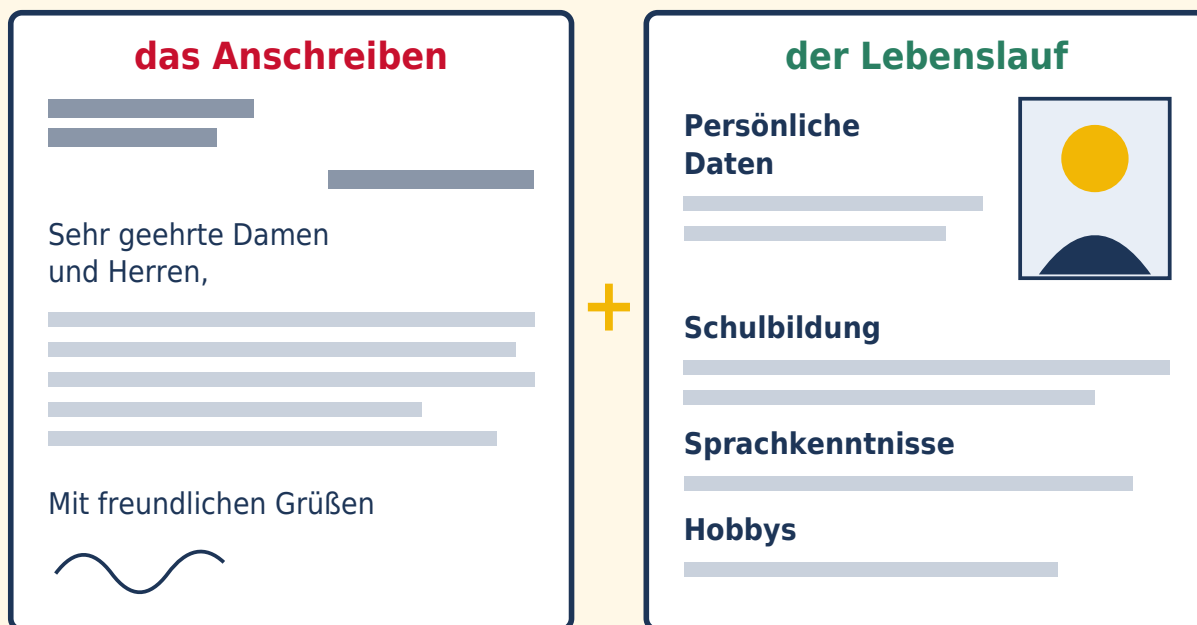


Candidature de stage et Lebenslauf

Cours d'allemand en 3ème

Die Bewerbung = das Anschreiben + der Lebenslauf



Une candidature allemande se compose de deux documents : la lettre et le CV.

Écrire une Bewerbung en allemand en 3ème : de quoi s'agit-il ?

En 3ème, tu fais un stage d'observation en entreprise. En Allemagne aussi, les élèves de 14 ou 15 ans font un **Schülerpraktikum** [chu-ler-prak-ti-koum]. Il dure souvent deux ou trois semaines. Pour obtenir une place, on envoie une candidature, **die Bewerbung** [be-vèr-boung].

Une **Bewerbung** contient deux documents. D'abord, la lettre de motivation, appelée **das Anschreiben**. Ensuite, le CV, appelé **der Lebenslauf** [lé-bens-laouf]. Ce mot signifie littéralement « le cours de la vie ».

Définition

Sich bewerben um (+ accusatif) signifie « poser sa candidature pour ». Le verbe est fort et pronominal : **ich bewerbe mich, du bewirbst dich, er bewirbt sich**. Par exemple : **Ich bewerbe mich um ein Praktikum**. (Je pose ma candidature pour un stage.)

Le Lebenslauf : un CV en tableau

Le **Lebenslauf** allemand ressemble au CV français. Pourtant, il a quelques habitudes à lui. En effet, il se présente comme un tableau à deux colonnes : à gauche la rubrique ou la date, à droite l'information. De plus, on le termine par le lieu, la date et sa signature. Enfin, beaucoup

de candidats ajoutent une photo, même si elle n'est pas obligatoire.

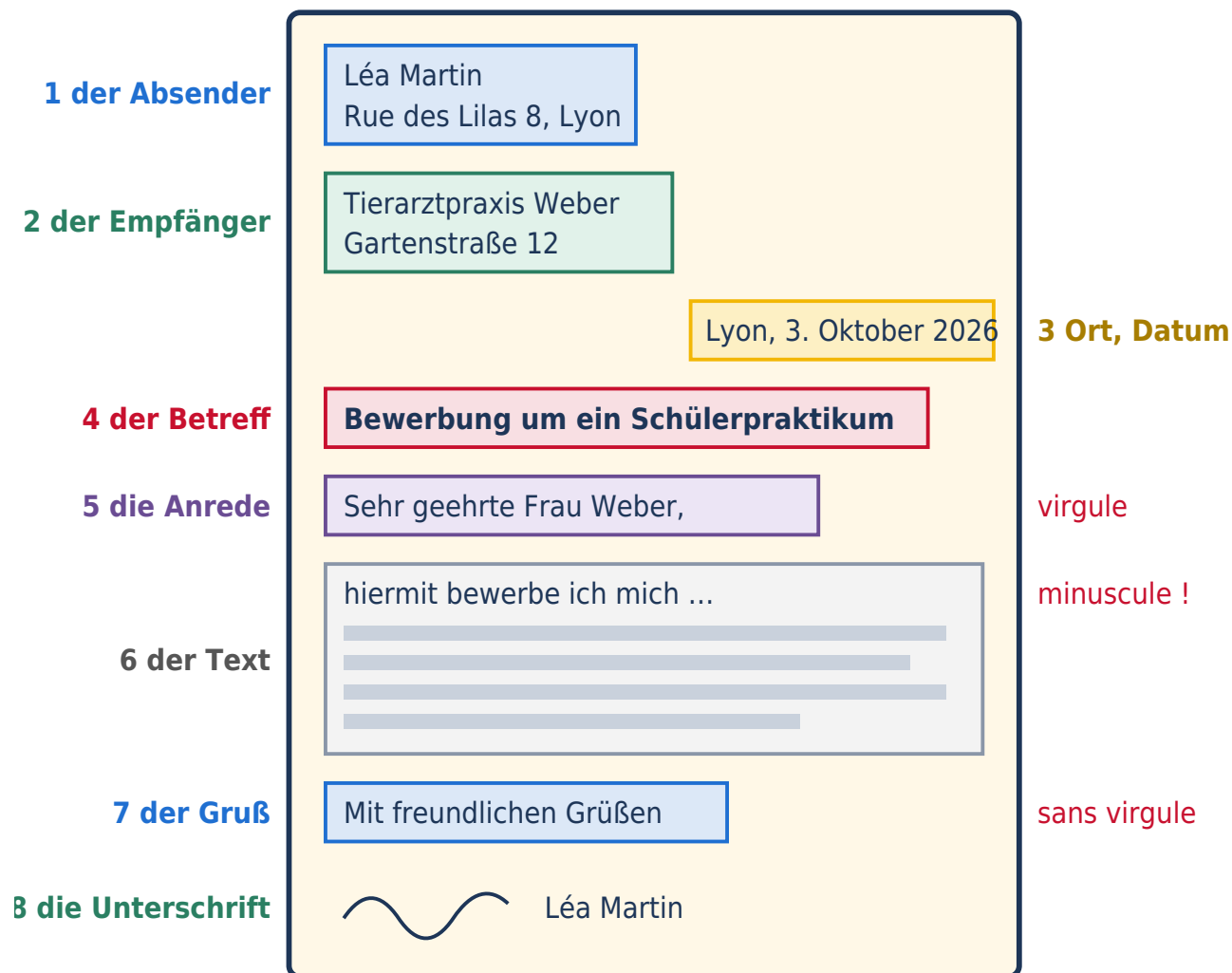
Wortschatz

Deutsch	Français
Persönliche Daten	informations personnelles
der Name, der Vorname	le nom, le prénom
die Anschrift	l'adresse (postale)
das Geburtsdatum	la date de naissance
der Geburtsort	le lieu de naissance
die Staatsangehörigkeit	la nationalité
die Schulbildung	la scolarité
die Sprachkenntnisse	les connaissances en langues
die Muttersprache	la langue maternelle
Hobbys und Interessen	loisirs et centres d'intérêt
die Unterschrift	la signature
das Praktikum, die Praktika	le stage

Pour la scolarité, pense à traduire ta classe. En effet, la 3ème française correspond à la neuvième année d'école en Allemagne : **Ich bin in der 9. Klasse.** On lit **in der neunten Klasse**. Par ailleurs, pour les langues, indique ton niveau avec des mots simples : **Muttersprache, sehr gut, gut** ou **Grundkenntnisse** (notions de base).

La lettre formelle : l'Anschreiben

La lettre de candidature suit un ordre précis. Observe le schéma : chaque bloc a sa place sur la page. D'abord viennent l'expéditeur et le destinataire. Ensuite, on écrit le lieu et la date à droite, puis l'objet en gras. Enfin arrivent l'appel, le texte, la formule finale et la signature.



Les huit éléments d'un **Anschreiben**, dans l'ordre.

Règle

L'appel, **die Anrede**, change selon la personne. Si tu ne connais pas le nom, écris **Sehr geehrte Damen und Herren,**. Pour une femme, écris **Sehr geehrte Frau Weber,**. Pour un homme, l'adjectif prend un **-r** : **Sehr geehrter Herr Schulz,**. Après la virgule, la lettre continue **avec une minuscule**, sauf si le premier mot est un nom.

Voici une lettre complète. Lis-la à voix haute pour en retenir les tournures.

Sehr geehrte Frau Weber,

hiermit bewerbe ich mich um ein Schülerpraktikum in Ihrer Tierarztpraxis. Ich heiße Léa Martin, ich bin 14 Jahre alt und ich bin in der 9. Klasse am Collège Jean Moulin in Lyon. Das Praktikum dauert zwei Wochen, vom 18. bis zum 29. Januar 2027.

Ich interessiere mich sehr für Tiere und möchte später Tierärztin werden. In meiner Freizeit kümmere ich mich um unseren Hund und helfe oft im Tierheim. Ich bin zuverlässig, pünktlich und arbeite gern im Team. Ich lerne seit drei

Jahren Deutsch.

Über eine positive Antwort würde ich mich sehr freuen.

Mit freundlichen Grüßen

Léa Martin

Lettre écrite pour ce cours.

Les phrases utiles : Ich interessiere mich für...

Une bonne lettre explique pourquoi tu veux ce stage. Pour cela, tu as besoin de quelques phrases modèles. Par exemple, le verbe **sich interessieren für** permet de parler de tes goûts.

Règle

Sich interessieren für se construit avec un pronom réfléchi et l'**accusatif** : **Ich interessiere mich für den Beruf des Kochs**. De même, on écrit **für die Natur** et **für das Theater**. Le pronom réfléchi suit le sujet : **mich, dich, sich, uns, euch, sich**.

Beispiel

- **Hiermit bewerbe ich mich um einen Praktikumsplatz.** (Par la présente, je pose ma candidature pour une place de stage.)
- **Ich interessiere mich für Informatik.** (Je m'intéresse à l'informatique.)
- **Ich möchte den Beruf des Bäckers kennenlernen.** (Je voudrais découvrir le métier de boulanger.)
- **Ich bin neugierig, freundlich und zuverlässig.** (Je suis curieux, aimable et fiable.)
- **Über eine Einladung zu einem Gespräch würde ich mich freuen.** (Je serais heureux d'être invité à un entretien.)

Dans une lettre formelle, tu vouvoies toujours ton lecteur. Or, la forme de politesse allemande prend une majuscule : **Sie, Ihnen, Ihr**. Ainsi, **in Ihrer Firma** veut dire « dans votre entreprise », mais **in ihrer Firma** veut dire « dans son entreprise » (à elle).

Pièges et prononciation

Achtung !

Écris **Grüßen** avec un ß, et ne mets **aucune virgule** après **Mit freundlichen Grüßen**. Ensuite, n'oublie pas la virgule après l'appel, puis la minuscule : **Sehr geehrte Damen und Herren, ich heiße...** Enfin, ne tutoie jamais le destinataire : **Können Sie...?** et non **Kannst du...?**

Côté prononciation, le **w** se dit [v] : **Bewerbung** [be-vèr-boung]. Le groupe **äu** ou **eu** se dit [oi] : **freundlich** [fröint-lich]. De plus, le **eh** de **geehrte** est long : [ge-ér-te]. Enfin, dans **Lebenslauf**, l'accent tombe sur la première syllabe.

À retenir

- Une **Bewerbung** = un **Anschreiben** + un **Lebenslauf**.
- Le **Lebenslauf** est un tableau daté et signé : **Persönliche Daten, Schulbildung, Sprachkenntnisse, Hobbys**.
- Appel : **Sehr geehrte Damen und Herren, Sehr geehrte Frau..., Sehr geehrter Herr...**, puis une minuscule.
- Phrases clés : **Ich bewerbe mich um...** et **Ich interessiere mich für...** + accusatif.
- Formule finale sans virgule : **Mit freundlichen Grüßen**.